



The Library  
of the  
University of North Carolina



Endowed

Pr

PQ6217

.T44

vol. 20

THE LIBRARY OF THE  
UNIVERSITY OF  
NORTH CAROLINA  
AT CHAPEL HILL



ENDOWED BY THE  
DIALECTIC AND PHILANTHROPIC  
SOCIETIES

**BUILDING USE ONLY**

PQ6217  
.T44  
vol. 20  
no. 1-14



a 00002 33989 2

SF

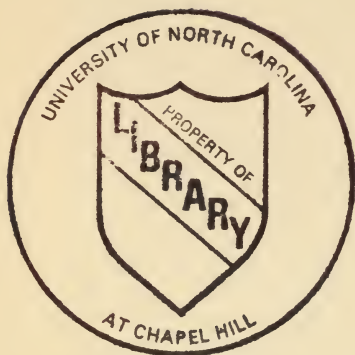
B40

PQ6217

.T44

vol. 20

no. 1-14





1503  
SERAFÍN Y JOAQUÍN ÁLVAREZ QUINTERO

---

# Nanita, nana...

ENTREMÉS

*con música del maestro*

**JOSÉ SERRANO**



MADRID  
SOCIEDAD DE AUTORES ESPAÑOLES  
Núñez de Balboa, 12

---

1907

Copyright by the authors, 1907



**NANITA, NANA...**

---

Esta obra es propiedad de sus autores, y nadie podrá, sin su permiso, reimprimirla ni representarla en España ni en los países con los cuales se hayan celebrado, ó se celebren en adelante, tratados internacionales de propiedad literaria.

Los autores se reservan el derecho de traducción.

Los comisionados y representantes de la *Sociedad de Autores Españoles* son los encargados exclusivamente de conceder ó negar el permiso de representación y del cobro de los derechos de propiedad.

Queda hecho el depósito que marca la ley.

---

Droits de représentation, de traduction et de reproduction réservés pour tous les pays, y compris la Suède, la Norvège et la Hollande.

---



# NANITA, NANA...

ENTREMÉS

DE

SERAFÍN Y JOAQUÍN ÁLVAREZ QUINTERO

*con música del maestro*

JOSÉ SERRANO

---

Estrenado en el TEATRO DE APOLO el 27 de Febrero  
de 1907



MADRID

R. Velasco, impresor, Marqués de Santa Ana, 11

*Teléfono número 551*

—  
1907

# REPARTO

---

## PERSONAJES

---

## ACTORES

---

MAGDALENA.....	SRTA. DEL PINO.
MARÍA LUISA.....	GORITA NOVO.
SEÑOR LEANDRO.....	SR. MESEJO.
JOSÉ.....	CARRERAS.
EL SERENO.....	RUIZ DE ARANA.

---

---



## NANITA, NANA...



Alcoba blanca y pobre, en casa de Magdalena, en Sevilla. Una puerta á la derecha y otra á la izquierda. Al foro, hacia la derecha, una ventana que da á la calle, y cuyas vidrieras están cerradas. Junto á la ventana una cunita, donde duerme María Lu'isa. Varias sillas, una cómoda y una mesa. Sobre la cómoda un cuadro con alguna imagen de la Virgen, ante la cual arde una lamparilla.

Es de noche. Cerca de la ventana, en la calle, un farol encendido.

**MAG.** Acabando de cantarle la nana á María Luisa, que duerme.

.....

Nanita, nana,  
duérmete tú, rosita  
de mi ventana.

La arropa con mimo y cuidado. Hija de mi arma: ya se quedó otra vez dormidita... ¡Qué presiosa eres! Dios te bendiga y te dé más suerte que á tu madre, ánger mío. La besa. Con la cansión de la niña que se vuelve rosa, se queda siempre cuajaíta... La escucha embelesá. Como no se la cante, no se duerme á gusto. Se sienta junto á la ventana y suspira. ¡Ea! ¡A esperá á esos bigardones ahora! Es mucho sino er mío: mi padre, borracho; por er vino se pierde: se pierde, y no parese en ocho días; mi madre, que no lo desprecia tampoco; mi cuñado... que ¡vamos ayál... y mi marío... que ve una caña

y es capaz de cantarle una saeta. Y cuidao que es bueno. Porque José es bueno... Quitándole la bebía... quitándole er juego... quitándole er tabaco... y quitándole que pa dí á los toros empeña hasta la voz... es más bueno que er pan er pobresito. Lo que se dise en otras mujeres, no piensa é: eso lo tengo á orguyo. Pa mi José no hay más que su Madalena. Pué que sea porque no tiene tiempo... Mirando por los cristales á la calle. ¿A vé?... ¿Viene ahí?... Se ve pasar al señor Leandro dando tumbos. No, no es José... ¡Es er ganduloso de mi papá!... Y me paese que viene como pa atravesá er río por síma un alambre. Se va por la puerta de la derecha del actor, y á poco se la oye discutir dentro con el señor Leandro, que trae una borrachera como para tres ó cuatro personas, y sobra vino.

**SR. LEAN.** Saliendo con Magdalena y hablando á gritos. ¡Qué monserga de que me caye ni que me cayel ¡Toas las noches hemos de tené la misma historia!

**MAG.** ¡Chssss!

**SR. LEAN.** ¡No quiero! ¿No estoy en mi casa? ¿eh? ¿No soy er jefe de la casa? ¿eh? ¿No soy yo er que suerta la guita pa pagá la casa? ¿eh?

**MAG.** Sí, sí...

**SR. LEAN.** Entonses, ¿á qué canastos me dises que me caye?

**MAG.** Porque está dormida la niña... y se va á despertá el angelito...

**SR. LEAN.** ¡Que se despierte! ¡Soy su abuelo!

**MAG.** Pos paese mentira.

**SR. LEAN.** ¡Pos es verdá!... ¡Y esa niña es tuya porque yo he querío!... ¿te enteras?... porque yo me casé con tu madre... Y yo me casé con tu madre exclusivamente pa que tú vinieras ar mundo... porque sí no yega á sé pa eso... ¡qué canastos me había yo de casá con tu madre!

**MAG.** Bueno, sí; tienes mucha rasón... Caya y vete á la cama.

**SR. LEAN.** ¡Ahora sí me cayo! Chillando más que nunca. ¡Me cayo, porque se me pide por las buenas! Si

no, ¡qué canastos había yo de cayarmel  
¡Pero por las buenas me cayo! ¡me cayo! ¡ya  
lo creo que me cayo! ¡Leandro, á vé si te  
cayas!

M. LUISA ¡Mamá! ¡mamá!

MAG. ¿Ves? ¡Ya se ha despertao la pobresita!

SR. LEAN. ¡Que se despierte! ¡Soy su abuelo!

MAG. Vas á dá lugá á que venga er sereno á los  
gritos.

SR. LEAN. ¡Que venga! ¡Soy su abuelo!

MAG. ¿Der sereno también?

SR. LEAN. ¡Y de los Hércules de la Alamea! ¡Soy su  
abuelo! Y sobre to, ¿no estoy en mi casa?  
¿eh?

MAG. Anda, anda pa dentro...

SR. LEAN. ¿No soy el amo de mi casa? ¿eh?

MAG. Anda, condenasión, anda ya... Lo mete á em-  
pujones por la puerta de la izquierda.

M. LUISA ¡Mamá! ¡man. aital

MAG. Ayá voy, hija mía, ayá voy.

M. LUISA ¡Mamá!

MAG. Acercándosele y acariciándola. Si estoy aquí, ton-  
tiya: no te asustes tú. Anda, duérmete, glo-  
ria. Vaya, á serrá los ojitos... Er que gritaba  
era el abuelo, que venía... con un amigo de  
confiansa. No te asustes. Ea, ea, á serrá los  
ojitos y á dormí: hasta mañana si Dios quie-  
re. ¿Se va á dormí mi niña, verdá?—Esta  
asustaíta, la pobre.—¿Qué quieres tú, reina,  
qué quieres tú? ¿Te canto otra vez la can-  
sión de la niña que convirtió la Virgen en  
rosa porque le pegaba su madre? ¿Te la can-  
to? ¿Se la canto á mi nena? La niña asiente con  
la cabecita. ¿Que sí? Pos vaya que sea: se la  
voy á cantá mejó que nunca. Le da muchos  
besos. ¡Si no te tengo más que á tí en er  
mundo!...

### Música

A una niña bonita  
como una estreya,  
le pegaba su madre:  
¡mardita eya!

Ar saberlo la Virgen,  
madre cristiana,  
vorvió á la niña rca  
de la ventana.  
Nana, nanita,  
¿en dónde está la pobre  
niña bonita?

---

La buscaba su madre  
con desconsuelo:  
«¿Quién se yevó á mi niña,  
Virgen der sielo?»  
Y regando sus flores  
una mañana,  
le dió un beso á la rosa  
de la ventana.  
Y er beso dando,  
de la rosa la niña  
salió cantando.

---

La madre ar vé que un beso  
se la vorvía,  
besándole la cara  
se yevó er día.  
Y no vorvió á pegarle,  
¡bendita eyal  
á la niña bonita  
como una estreya.  
Nanita, nana,  
duérmete tú, rosita  
de mi ventana.

Cesa la música.

Contemplando á María Luisa. Ya está dormidita.  
¡Ay, ánger mío, lo que me hase cantá toas las  
noches! Voy á tomá una poquita e agua. Bebe  
de un vaso que hay encima de la cómoda. Dentro, en  
la calle, óyese poco después ruido de cristales rotos.  
¡Jesús! Ya está ahí ese. Un faró menos.  
¡Miste que la manera de yaná! Y mañana,

naturarmente, vorverá er *quindiya* der Juzgao. ¡Ay, qué pasensia hase farta, Dios mío, qué pasensia! Vase por la puerta de la derecha. En seguida vuelve con José, que no digamos que trae una borrachera como la de su señor suegro, pero que no le faltan tres copas para igualarla.

JOSÉ Con voz llorosa y triste. ¿Me perdonas, mujé? ¿me perdonas?

MAG. Habla bajo, que duerme la niña.

JOSÉ ¿Me perdonas?

MAG. Sí, te perdono, sí; pero ¿de ande vienes de esa manera?

JOSÉ De insurtá ar río, que está cresiendo una barbaridá. El agua en Seviya es la perdisión de los pobres.

MAG. ¡Mía si er vino que bebes se te vorviera sá, pa que te yevaras un año seguío pidiendo agua!

JOSÉ ¡Agua no!

MAG. Agua, agua.

JOSÉ ¡Agua no, Madalena, agua no! ¡To lo que tú quieras menos agua!

MAG. Estás que te caes... Anda á dormirla pronto. ¿Pa qué demonios beberás?

JOSÉ Mujé, porque al agua le tengo tirria; y descartando el agua, si no bebo vino, ¿qué vi á bebé? ¿aseite?

MAG. Pero ¿no me dijiste ayé que te matara si cogías otra borrachera, bribón?

JOSÉ Sí, Madalena, pero acuérdate der sordao der cuento: esta no es otra; es la misma de ayé.

MAG. Tienes rasón, José, tienes rasón: anda pa dentro... anda... anda á acostarte.

JOSÉ Pero ¿tú estás enfadá conmigo?

MAG. ¡Qué disparate, hombre!

JOSÉ Muy affigido. ¡Sí! ¡sí estás enfadá! ¡Si yo soy un mal esposo! ¡si soy un sinvergüensa! ¿Pa qué bebo yo, teniendo una mujé que es una santa?

MAG. Bueno, déjame á mí. Y caya, que se va á despertá la niña.

JOSÉ ¿Pa qué bebo yo, teniendo ahí ese cacho e gloria?

MAG. ¿Quiés cayarte, José?

- JOSÉ Llorando. ¡No! ¡si yo me porto mu malamente con ustedes! Madalena, déjame que te convide esta noche.
- MAG. No, no; muchas gracias.
- JOSÉ Anda; que á tí también te gusta tomá una copita de vez en cuando.
- MAG. ¿Quiés cayarte? Si á mí también me gustara bebé... esa criatura en vez de sé una niña sería una uva en aguardiente. ¡Anda á la cama, pirandón!
- JOSÉ Pos consiénteme que primero le dé un besito á mi pimpoyo.
- MAG. ¡En seguía! ¡Pa que la despiertes!
- JOSÉ No la despierto, no. ¡Soy su padre!
- MAG. ¡Vamos, hombre!
- JOSÉ ¡Déjame, Madalena, déjame!
- MAG. ¡Jesús!
- JOSÉ Logrando al fin acercarse á María Luisa. ¡Hija e mi sangre, qué desgrasiá has nasío, con este padre que es un pirata! ¡que es un criminál!
- MAG. ¡Jesús, Dios mío!
- JOSÉ ¡Er patíbulo es poco pa el hombre que pisa una taberna! ¡Dios te libre, hija de mi arma, de un bebedó! Madalena, píele tú á la Virgen que le dé un marío boticario.
- MAG. ¿Boticario?
- JOSÉ ¡Boticario! ¡Pa que lo arregle to con agua der poso!
- MAG. ¿Quiés acostarte ya? ¡No pararás hasta despertarla!
- JOSÉ Voy á darle er beso y me voy. ¡Adiós, pimpoyo mío! Al agacharse para besarla está á punto de caerse al suelo. La niña se despierta. ¡Toma, hija mía, toma!
- MAG. Bueno está, José: vamos á la cama.
- M. LUISA ¡Mamá!
- MAG. ¿Ves tú? Ya la has despertao.
- M. LUISA ¡Mamá!
- JOSÉ ¿Pa qué bebo yo? ¿Pa qué bebo? ¡Permita Dios que una copa de vino que tome se me güervan dos en er cuerpo, pa que me hagan daño! ¿Pa qué bebo yo?
- MAG. Arsa, arsa pa dentro. Lo empuja y lo mete por la puerta de la izquierda, como al otro.



M. LUIS

¡Mamá!

MAG.

Aquí estoy, corasón, aquí estoy. No tengas tú miedo. Era papá... que ha venío también con el amigo de toas las noches. Suspirando. ¡Es que ya me fartan las fuersas, Dios mío! Ahora mismo sierro er portón, y le digo ar sereno que como venga mi cuñado borracho lo yeve á la casiya. Asomándose á la ventana y llamando. ¡Juan! ¡Juan! ¡Sereno! A la niña. Espérate un momentito, arma mía: ya vuelvo á tu lao. Al sereno, que aparece tras la ventana. Oiga usted, sereno.

SER.

Dejando chicos á los otros. ¡Benditas sean las mujeres que pelan la pava con er sereno!

MAG.

¿Eh?

SER.

¿Quiere usted que le cante la hora, reina de la caye?

MAG.

¡Jesús! ¡Pero si está más borracho que los otros dos juntos!

SER.

Es una vez al año, Mardalena. Onse de Febrero: proclamación de la república. ¿Le canto á usted *La Marseyesa*?

MAG.

Cerrando las puertas de la ventana de un golpe. ¡Cántesela usted á su mujé, si no se la está cantando otro! ¿Habrás visto? ¡Ay, Virgen mía, tú que lo puedes to, haz que este año, en vez de uvas nazcan dátiles en las viñas, pa que ni á martiyasos suerten jugo! Volviendo al lado de la niña. Aquí estoy otra vez, corasón. Siempre á tu cabesera. Esos borrachones á despertarte, y yo á cantarte cuantas veces lo quieras tú la cansión de la niña que se vorvió rosa. Suspira y principia á cantar.

### Música

A una niña bonita,  
como una estreya,  
le pegaba su madre:  
¡mardita eya!  
Ar saberlo la Virgen,  
madre cristiana,  
vorvió á la niña rosa  
de la ventana

Nana, nanita,  
¿en dónde está la pobre  
niña bonita?...

El telón ha ido cayendo lentamente.

FIN

Madrid, Diciembre, 1902.—Febrero, 1907.

## ADVERTENCIA IMPORTANTE

---

Las empresas que pongan en escena este entremés, pagarán por derechos de propiedad la mitad de los correspondientes á una zarzuela en un acto.



## OBRAS DE LOS MISMOS AUTORES

- Esgrima y amor**, juguete cómico. (2.<sup>a</sup> edición.)
- Belén, 12, principal**, juguete cómico. (2.<sup>a</sup> edición.)
- Gilito**, juguete cómico-lírico. Música del maestro Osuna. (2.<sup>a</sup> edición.)
- La media naranja**, juguete cómico. (2.<sup>a</sup> edición.)
- El tío de la flauta**, juguete cómico. (2.<sup>a</sup> edición.)
- El ojito derecho**, entremés. (3.<sup>a</sup> edición.)
- La reja**, comedia en un acto. (4.<sup>a</sup> edición.)
- La buena sombra**, sainete en tres cuadros, con música del maestro Brull. (6.<sup>a</sup> edición.)
- El peregrino**, zarzuela cómica en un acto. Música del maestro Gómez Zarzuela.
- La vida íntima**, comedia en dos actos. (3.<sup>a</sup> edición.)
- Los borrachos**, sainete en cuatro cuadros, con música del maestro Giménez. (2.<sup>a</sup> edición.)
- El chiquillo**, entremés. (5.<sup>a</sup> edición.)
- Las casas de cartón**, juguete cómico.
- El traje de luces**, sainete en tres cuadros, con música de los maestros Caballero y Hermoso.
- El patio**, comedia en dos actos. (3.<sup>a</sup> edición.)
- El motete**, pasillo con música del maestro José Serrano. (2.<sup>a</sup> edición.)
- El estreno**, zarzuela cómica en tres cuadros, con música del maestro Chapí.
- Los Galeotes**, comedia en cuatro actos. (3.<sup>a</sup> edición.) Traducida al italiano con el título de *I Galeoti* por Giuseppe Paolo Pacchierotti.
- La pena**, drama en dos cuadros. (2.<sup>a</sup> edición.) Traducida al italiano con el mismo título por Giuseppe Paolo Pacchierotti.
- La azotea**, comedia en un acto.
- El género ínfimo**, pasillo con música de los maestros Valverde (hijo) y Barrera.
- El nido**, comedia en dos actos. (2.<sup>a</sup> edición.) Traducida al catalán con el título de *Un niu* por Joaquín María de Nadal.
- Las flores**, comedia en tres actos. (2.<sup>a</sup> edición.) Traducida al italiano con el título de *I fiori* por Giuseppe Paolo Pacchierotti.
- Los piropos**, entremés.
- El flechazo**, entremés. (2.<sup>a</sup> edición.)
- El amor en el teatro**, capricho literario en cinco cuadros, prólogo y epílogo.
- Abanicos y panderetas ó ¡A Sevilla en el botijo!** humorada satírica en tres cuadros, con música del maestro Chapí.

- La dicha ajena**, comedia en tres actos y un prólogo. Traducida al alemán con el título de *Das fremde Glück* por J. Gustavo Rohde.
- Pepita Reyes**, comedia en dos actos. (2.<sup>a</sup> edición).
- Los meritorios**, pasillo.
- La zahorí**, entremés.
- La reina mora**, sainete en tres cuadros, con música del maestro José Serrano. (2.<sup>a</sup> edición.)
- Zaragatas**, sainete en dos cuadros.
- La zagala**, comedia en cuatro actos.
- La casa de García**, comedia en tres actos.
- La contrata**, apropósito.
- El amor que pasa**, comedia en dos actos. Traducida al italiano con el título de *L'amore che passa* por Giuseppe Paolo Pacchierotti.
- El mal de amores**, sainete con música del maestro José Serrano.
- El nuevo servidor**, humorada.
- Mañana de sol**, paso de comedia. Traducido al alemán con el título de *Ein sonniger Morgen* por Mary v. Haken.
- Fea y con gracia**, pasillo con música del maestro Turina.
- La aventura de los galeotes**, adaptación escénica de un capítulo del *Quijote*.
- La musa loca**, comedia en tres actos.
- La pitanza**, entremés.
- El amor en solfa**, capricho literario en cuatro cuadros y un prólogo, con música de los maestros Chapi y Serrano.
- Los chorros del oro**, entremés.
- Morritos**, entremés.
- Amor á oscuras**, paso de comedia.
- La mala sombra**, sainete con música del maestro José Serrano.
- El genio alegre**, comedia en tres actos.
- El niño prodigio**, comedia en dos actos.
- Nanita, nana...** entremés con música del maestro José Serrano.
- La zaucadilla**, entremés.
-



PRECIO: UNA PESETA





1. La Most Loca
2. Nanita, Nana
3. Nenateruel
4. EL Nido
5. Ladina de Juana
6. EL Niño Prodigio
6. Novelera
7. Los Ojos de Luto
8. Los Pápiros
9. Pasionera
10. EL PATINILLO
11. EL Patio
12. Pedro Lopez

**RARE BOOK  
COLLECTION**



**THE LIBRARY OF THE  
UNIVERSITY OF  
NORTH CAROLINA  
AT  
CHAPEL HILL**

PQ6217  
.T44  
v.20  
no.1-14

